

Міністерство освіти і науки України
Сумський державний університет

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ

МАТЕРІАЛИ

VII ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

(Суми, 16–17 березня 2017 року)

Суми
Сумський державний університет
2017

Ю. С. Сибірцева, С. О. Плохута // Філологічні трактати Сумського державного університету: Т. 6. – № 1, 2014. – С. 85–90.

3. Ніколенко А. Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика. : навчальний посібник для студ. вузів / А. Г. Ніколенко. – В. : Нова Книга, 2007. – 528 с.

ТЕМАТИЧНИЙ РЕПЕРТУАР АНГЛОМОВНОГО ПАРЕНТАЛЬНОГО ДИСКУРСУ

Ткаченко Н. В.

(Сумський державний педагогічний університет
імені А. С. Макаренка)

Науковий керівник — канд. філол. наук, доцент Козлова В. В.

Англомовний парентальний дискурс — це особистісно орієнтована комунікативна взаємодія, яка відбувається в сімейно-побутовій сфері спілкування, де учасники комунікації — батьки й діти реалізують свої асиметричні й статусні ролі [1, 5].

Тематичний репертуар англомовного парентального дискурсу, тобто теми спілкування батьків та дітей характеризуються різноманітністю та відсутністю фіксованості й визначається комунікативними потребами інтрактантів та статусно-рольовою специфікою їхньої міжособистісної взаємодії [2, 159]. У межах кожної стереотипної теми прослідковується наявність тематичних стереотипів, які актуалізуються відповідними мовними одиницями серед іншого мовного матеріалу [3, 46]. Стереотипи торкаються різних проблем повсякденного життя англомовних родин, тому в англомовному парентальному дискурсі можна виділити декілька найбільш вживаних тематичних стереотипів :

1. Свята. У англомовних родинх спостерігається значна прихильність до традицій, зокрема до традицій підготовки та святкування суто сімейних подій та червоних дат календаря. Про це свідчать такі висловлювання : *"We should do Christmas shopping. Christmas without gifts isn't Christmas"*, *"I like celebrating Halloween with my family. It's so much fun to decorate the house all together and to go trick-or-treating with friends"*.

2. Навчання. Одним з найбільших пріоритетів для батьків та дітей є успішне навчання. У межах глобальної теми навчання можемо

виділити такі висловлювання, що часто зустрічаються в англomовному парентальному дискурсі: *"Have you got any homework for tomorrow?"*, *"Nevertheless, your teachers complain about your progress"*, *"Have you done your homework?"*, *"What marks did you get at school?"*

3. Дружба. Тема дружби та стосунків дітей з однолітками завжди турбує батьків. На глобальному рівні можемо виділити такі словосполучення з даної теми в англomовному парентальному дискурсі: *"to get on well together"*, *"to be thick as thieves"*, *"circle of friends"*, *"to make peace"*, *"to have something in common"*, *"to hit off with somebody"*.

4. Хобі. З дитинства батьки намагаються підібрати для дитини захоплення або хобі, від якого вона б отримувала задоволення та користь. В англomовному парентальному дискурсі зустрічаємо такі висловлювання: *"You are really good at what you do!"*, *"You are a master of your craft"*, *"You have great results"*, *"Is it dangerous for your life?"*.

Таким чином, тематичний репертуар англomовного парентального дискурсу пов'язаний зі значущими для родини проблемам і є репрезентованим відповідними тематичними стереотипними висловленнями.

1. Козлова В. В. Реалізація виховного впливу в англomовному та парентальному дискурсі: структурно-семантичний та прагматичний аспекти : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 / В.В. Козлова. – Харків, 2012. – 20 с.

2. Козлова В. В. Типологічні особливості англomовного парентального дискурсу / В. В. Козлова // Каразінські читання : Людина. Мова. Комунікація : Тези доповідей XII наук. конф. з міжнародною участю. — Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2013. — С. 158 — 159.

3. Грибок О. М. Тематичний репертуар побутового дискурсу (на матеріалі німецької мови) / О. М. Грибок // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна» : зб. наук. пр. – Острог : Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2016. – Вип. 61. – С. 46 — 48.